

## ACUERDO MINISTERIAL No. 589-2013

Edificio Monja Blanca

Guatemala, 29 de noviembre de 2013.

### EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

#### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

#### POR TANTO:

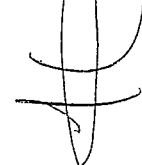
En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto 114-97 del Congreso de la República y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo 338-2010.

#### ACUERDA:

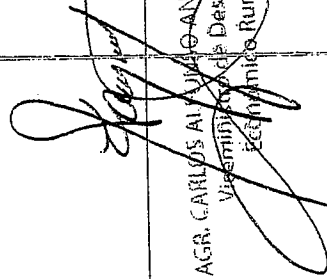
Artículo 1. Aprobar las diez (10) cláusulas que contiene el CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO UN MIL CIENTO SESENTA Y SIETE GUIÓN DOS MIL TRECE (1167-2013), CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y BLANCA ESTELA COSA, AY VÁSQUEZ PROPIETARIA DEL BIEN INMUEBLE QUE OCUPA BODEGA, PARA USO DE LA SEDE DEPARTAMENTAL EN SACATEPÉQUEZ.

Artículo 2. El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

#### COMUNÍQUESE,

  
Ing. Agr. Elmer Alberto López  
Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación



  
ING. AGR. CARLOS ALVARADO ANZUETO DEL VALLE  
Viceministro de Desarrollo  
Económico Rural



**CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO UN MIL CIENTO SESENTA Y SIETE GUIÓN DOS MIL TRECE (1167-2013), CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y BLANCA ESTELA COSAJAY VÁSQUEZ PROPIETARIA DEL BIEN INMUEBLE QUE OCUPA BODEGA, PARA USO DE LA SEDE DEPARTAMENTAL EN SACATEPÉQUEZ.**

En la ciudad de Guatemala, el veintiocho de noviembre dos mil trece, **NOSOTROS:** Por una parte, **CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE**, de cincuenta y ocho años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- mil setecientos setenta y cinco espacio treinta y seis mil seiscientos setenta y cinco Personas -RENAP- actúo en mi calidad de **VICEMINISTRO DE DESARROLLO ECONÓMICO RURAL**, **ENCARGADO DEL DESPACHO** como lo acredito con las certificaciones de los siguientes documentos: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento, número uno (1) de fecha dieciocho de enero de dos mil doce; b) Acta de toma de posesión número noventa y nueve guión dos mil doce (99-2012), de fecha dieciocho de enero doce; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida doce guión noventa, Edificio Monja Blanca, zona trece de esta ciudad; que en lo sucesivo podrá ser denominado indistintamente como **"EL MAGA, EL MINISTERIO o EL ARRENDATARIO"**. Y por la otra parte, **BLANCA ESTELA COSAJAY VÁSQUEZ**, de cincuenta y un años de edad, soltera, guatemalteca, comerciante, con domicilio en el municipio de Antigua Guatemala, departamento de Sacatepéquez; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- número mil setecientos cinco espacio cero siete mil quinientos cincuenta y seis espacio cero ciento uno (1705 07556 0101), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de propietaria del inmueble ubicado en la Aldea de San Felipe de Jesús, casa número catorce (14) zona uno (1) de la Antigua Guatemala, departamento de Sacatepéquez, señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones el Callejón de la Pila colorada casa número trece (13) aldea San Felipe de Jesús zona uno (1) Antigua Guatemala; en lo sucesivo me denominaré **"LA ARRENDANTE"**. Los otorgantes manifestamos hallados en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, ser de los datos de identificación personal antes indicados, así como la calidad con que se ejercita es suficiente conforme a la ley y a nuestro juicio, para la celebración del presente **CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE**, contenido en las cláusulas siguientes:

**PRIMERA: BASE LEGAL.** El presente contrato se suscribe con base en lo establecido en los artículos cuarenta y cuatro (44) numeral dos (2), sub-numeral dos punto uno (2.1), Y los artículos cuarenta y siete (47) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República, y el artículo veintinueve (21) del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado, Acuerdo Gubernativo número un mil cincuenta y seis guión noventa y dos (1056-92).

**SEGUNDA: DEL INMUEBLE. LA ARRENDANTE**, bajo juramento de ley y advertida de las penas relativas al delito de perjuicio, declara que es propietaria del inmueble inscrito en el Registro General de la Propiedad de la zona Central de Guatemala, con número de finca veintisiete mil ochocientos ochenta y nueve (27889), Folio ciento ochenta y tres (183 ) del Libro doscientos treinta y uno (231) de Sacatepéquez, ubicado en la Aldea de San Felipe de Jesús, casa No.14 zona 1 de la Antigua Guatemala, departamento de Sacatepéquez, lo cual acredita con la certificación entendida por el Registro General de la Propiedad, con fecha catorce (14) de noviembre de dos mil trece (2013).

**TERCERA: ESTIPULACIONES.** Continúa manifestando **LA ARRENDANTE**, que por convenir a sus intereses, por el presente acto da en arrendamiento al **MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN** el inmueble identificado en la cláusula anterior, bajo las estipulaciones siguientes: **A) DESTINO: EL ARRENDATARIO** destinará el inmueble objeto del presente contrato, para el funcionamiento de Bodega de Recepción de Insumos en la Sede Departamental del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación

correspondiente al Departamento de Sacatepéquez, y sin consentimiento expreso de **LA ARRENDANTE**, el mismo no podrá destinarse para uso diferente; **B) PAGO DE SERVICIOS:** Los servicios de energía eléctrica, agua potable se encuentran incluidas en el presente contrato de arrendamiento y serán pagados en forma mensual por cuenta de la **ARRENDATARIA**; **C) PLAZO:** El plazo del presente contrato es por el período comprendido de la fecha de suscripción del presente contrato al treinta y uno (31), de diciembre de dos mil trece; **D) DE LA RENTA:** El **ARRENDATARIO** pagará a La **ARRENDANTE**, un monto total de **VEINTISEIS MIL QUETZALES (Q. 26,000.00)** que será cubierto mediante una (1) amortización de **VEINTISEIS MIL QUETZALES (Q. 26,000.00)**, pago que afectará la partida presupuestaria número **2013-1113-0012-210-11-00-000-007-151-0301-11** del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal dos mil trece, el pago se hará efectivo sin necesidad de cobro o requerimiento alguno, dentro de los primeros diez (10) días de cada mes calendario, previa presentación por parte de la arrendante de la factura correspondiente. **E) MEJORAS:** El **ARRENDATARIO** no podrá introducir ninguna mejora o modificación en las oficinas sin el consentimiento previo y por escrito de **LA ARRENDANTE**; aquéllas que se autoricen y que por su naturaleza no puedan separarse del inmueble sin detrimento de éste, quedarán a beneficio del mismo sin obligación de indemnización o compensación y las fácilmente separables corresponderán al **ARRENDATARIO**, comprometiéndose a que si tiene que tabicar o hacer divisiones internas dentro del área de las oficinas, se harán con el debido cuidado para no dañar pisos ni paredes. En todo caso al desocupar el inmueble arrendado, se tendrá la obligación expresa de reparar o reemplazar las cosas a su estado anterior, es decir, como se encontraron. **F) PROHIBICIONES:** El **ARRENDATARIO** no podrá mantener en el inmueble arrendado, sustancias inflamables, salitrosas, explosivas, corrosivas o que pongan en peligro las mismas; cambiar el destino de este arrendamiento; ceder los derechos de este contrato, ni subarrendar total o parcialmente el inmueble objeto de esta contratación.

**CUARTA: LA ARRENDANTE** queda enterada que la renta que se le pague estará afectada a las obligaciones fiscales y tributarias que regulan las leyes vigentes del país.

**QUINTA: DECLARACIÓN JURADA. LA ARRENDANTE** declara bajo juramento, de manera expresa y solemne, enterada de las penas relativas al delito de perjurio, que no se encuentra comprendida en ninguno de los casos a que se refieren los artículos diecinueve (19) numeral diez (10) y ochenta (80) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República.

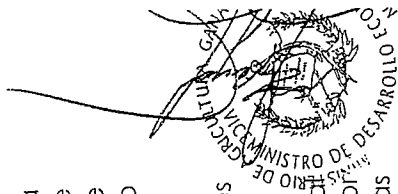
**SEXTA: EL ARRENDATARIO** se compromete a permitir el acceso al inmueble dos días antes del vencimiento del contrato, a las personas interesadas en el mismo.

**SÉPTIMA: TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** El presente contrato podrá darse por terminado al ocurrir cualesquiera de las siguientes circunstancias: A) Por vencimiento del plazo; B) Por expropiación del inmueble arrendado; C) Si uno de los contratantes incumple con las obligaciones contraídas; D) Si EL **ARRENDATARIO** usa el inmueble con fines contrarios a la moral, al orden público o a la salubridad pública. E) El **ARRENDATARIO** podrá rescindir el presente contrato a los intereses que le convengan, dando aviso por escrito con treinta días de anticipación.

**OCTAVA: APROBACIÓN DEL CONTRATO.** El presente contrato deberá ser aprobado mediante Acuerdo Ministerial de conformidad con lo estipulado en el artículo nueve (9) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República y artículo veintiséis (26) del Reglamento de dicha Ley, Acuerdo Gubernativo número mil cincuenta y seis guión noventa y dos (1056-92).

**NOVENA: CONTROVERSIAS:** Los otorgantes manifestamos expresamente que nos sometemos a las leyes de la República de Guatemala en todo lo relacionado al presente contrato; asimismo, convenimos que cualquier diferencia o reclamo que surja entre ambos, derivado de la interpretación, aplicación y efectos del presente contrato, serán

*[Firma manuscrita]*




resueltos directamente, de mutuo acuerdo entre las partes; pero si no fuese posible llegar a un acuerdo, la cuestión o cuestiones a dilucidarse se someterán a la jurisdicción de los tribunales que estipulan los artículos ciento dos (102), ciento tres (103) y ciento tres BIS (103 BIS) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República.

**DÉCIMA: ACEPTACIÓN.** Los otorgantes manifestamos que aceptamos todas y cada una de las cláusulas del presente contrato. Leído íntegramente lo escrito y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en tres (3) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.



CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE

Vice Ministro de Desarrollo  
Económico y Rural

  
BLANCA ESTELA COSAJAY VASQUEZ  
La Arrendante